



УДК 811.111'367.5

[https://doi.org/10.52058/2786-6165-2026-5\(47\)-1264-1284](https://doi.org/10.52058/2786-6165-2026-5(47)-1264-1284)

Лопатюк Наталія Іванівна кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри англійської мови, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, м. Чернівці, <https://orcid.org/0000-0003-0567-7806>

Лукашук Михайло Володимирович кандидат філологічних наук, асистент кафедри англійської мови, Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича, м. Чернівці, <https://orcid.org/0000-0002-2071-9325>

Рак Олександр Михайлович кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри іноземних мов, Буковинський державний медичний університет, м. Чернівці, <https://orcid.org/0000-0002-3108-0002>

СПОЛУЧУВАНІСТЬ ДІЄСЛІВ МОВЛЕННЯ ТА ПРИСЛІВНИКІВ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ (На матеріалі БНК)

Анотація. Стаття присвячена дослідженню сполучення ядерних комунікативних дієслів та прислівників у Британському національному корпусі (БНК). Матеріалом дослідження слугували дієслова *to say, to tell, to talk* та *to ask* вибрані методом суцільної вибірки у їх сполучуваності з прислівниками у науковому, художньому, газетному та розмовному дискурсах із текстів БНК у моделі **S + V_{com} + Adv**. Комунікативне дієслово може описувати, яким способом відбувся той чи інший мовленнєвий акт, що доповнюється вживанням прислівників, які вказують, яким чином відбувається той чи інший комунікативний акт

Українські лінгвісти досліджували проблеми сполучуваності прислівників та інших частин мови, зокрема М. Балко, А. Грачова, О. Данилович, Г. Дидик-Меуш, Г. Лейцюсь та Н. Шеверун, О. Калиновська та С. Ковалів досліджували різні аспекти вживання дієслів та прислівників в українській та інших мовах, а також у різних стилях. Із зарубіжних лінгвістів цю проблему вивчали Карін Аймер, Р. Дірвен та ін., Д. Байбер, та ін, Р. Кверк та ін., С. Ханстон та Г. Франсіс, та А. Вежбицька.

Прислівники вживаються з комунікативними дієсловами тільки у моделі **S + V_{com} + Adv** або її варіанті **S + V_{com} + pron_{pers} + Adv** для дієслова *to tell*. Найповніше дієслова мовлення у сполученні з прислівниками представлені у художній літературі, найменше – у науковій літературі, зокрема точних та прикладних науках. Із дієслів, що досліджувалися, *to tell*



вживається найменше у вище вказаній моделі. Дієслово *to ask* вживається із прислівниками у три рази частіше в художньому дискурсі, ніж у науковому, газетному та розмовному разом. Дієслово *to talk* вживається у сполученні із прислівниками менше ніж *to say* та *to ask*, його вживання майже рівномірно розподілене у різних регістрах із переважанням вживання у художній літературі.

Щодо прислівників, то найчастотнішим за вживанням прислівником є *yesterday*, який 1464 слововживання. Навступним за частотністю є прислівник *so*, який вжито 198 раз; *today*, що вживається 158 разів, *later* – 136 разів; *here*, який вживається 110 разів; *earlier* із частотністю 90 разів.

Ключові слова: грамати́ка, семанти́ка, моде́ль, словосполучення, комунікативне дієслово, прислівник

Lopatiuk Natalia Ivanivna PhD in linguistics, Associate Professor, Department of English, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Chernivtsi, <https://orcid.org/0000-0003-0567-7806>

Lukashchuk Mykhaylo Volodymyrovych PhD in linguistics, Assistant Professor, Department of English, Yuriy Fedkovych Chernivtsi National University, Chernivtsi, <https://orcid.org/0000-0002-2071-9325>

Rak Oleksandr Mykhaylovych PhD in linguistics, Associate Professor, Chair, Department of Foreign Languages, Bukovynian State Medical University, Chernivtsi, <https://orcid.org/0000-0002-3108-0002>

COMBINABILITY OF COMMUNICATION VERBS AND ADVERBS IN MODERN ENGLISH (Based on BNC)

Abstract. The present paper is devoted to the study of combinability of nuclear communication verbs and adverbs in the British National Corpus (BNC). The material of the study were the verbs *to say*, *to tell*, *to talk* and *to ask* selected by a comprehensive sampling method in their combination with adverbs in academic, newspaper, and spoken discourses and fiction from BNC texts in the pattern **S + V_{com} + Adv**. Communicative verb can describe in which way a speech act takes place that is additionally described by the use of adverbs which specify how this or that speech act occurs.

Ukrainian linguists studied the issues of combinability of adverbs and other parts of speech, in particular M. Balko, A. Hrachova, O. Danylovych, H. Dydyk-Meush, H. Leitsius and N. Sheverun, O. Kalynovska and S. Kovaliv studied different aspects of the use of verbs and adverbs in Ukrainian and other languages,



and in different styles. Among foreign linguists this problem was studied by K. Aijmer, R. Dirven et al., D. Biber et al., R. Quirk et al., S. Hunston and G. Francis, and A. Wierzbicka and others.

Adverbs are used with communicative verbs only in the pattern **S + V_{com} + Adv** or its variant **S + V_{com} + pron_{pers} + Adv** for the verb *to tell*. Communication verbs are most widely used in fiction, and less used in sciences, in particular exact and applied sciences. The verb *to tell* is least used in the model among other verbs that we study. The verb *to ask* is used with adverbs three times more often in fiction than in academic, newspaper or spoken discourse combined. The verb *to talk* is used in combination with adverbs less than *to say* and *to ask*, its use is almost equally distributed in different registers with more frequent use in fiction.

As for adverbs, the most frequent adverb is *yesterday* which is used 1464 times. The next adverb is *so* – 198 times; *today* – 158 times; *later* – 136 times; *here* – 110 times; *earlier* – 90 times.

Keywords: grammar, semantics, pattern, word combination, communicative verb, adverb

Постановка проблеми. Дієслово є елементом комунікації, відображаючи діяльнісний підхід у функціонуванні мовних явищ. Мовна комунікація розглядається як форма взаємодії співрозмовників у процесі пізнавальної діяльності. У мовознавчих розвідках цей клас дієслів розглядається як дієслова мовлення (speech verbs), комунікативні дієслова (communication verbs), дієслова мовленнєвих актів (speech act verbs), дієслова повідомлення (reporting verbs), дієслова говоріння (verbs of speaking, verbs of saying). Р. Кверк, С. Грінбаум, Д. Ліч та Д. Свартвік у своїй «Граматичі...» дають наступне визначення комунікативних дієслів: «комунікативні дієслова можна вважати особливою підкатегорією дієслів дії, що включають комунікативну діяльність (говоріння та письмо). Типові комунікативні дієслова включають *ask, announce, call, discuss, explain, say, shout, speak, state, suggest, talk, tell, write*¹» [22, с. 362].

Анна Вербицька зазначає, що «значення слова може часто бути роз'яснене за допомогою інших слів, з якими воно сполучається. Наприклад, якщо ми порівнюємо прислівники, з якими сполучаються трое споріднених дієслів *rebuke, reprimand* та *reprove*, ми отримаємо важливі ключі до семантичних відмінностей між ними. Якщо ми будемо звертати увагу в процесі пояснення на такі ключі, ми зможемо їх використати для утворення семантичних формул. Таким чином *rebuking* вживається з *sharply, reprimanding* – з *severely*; проте ні *rebuking* ні *reprimanding* не вживається із прислівником *gently*» [24, с. 21].

¹ тут і далі – переклад наш



У нашій розвідці ми розглядаємо сполучуваність між дієсловами мовлення та прислівниками. Комунікативні дієслова можуть характеризуватися способом висловлення, тобто, комунікативне дієслово може описувати, яким способом відбувся той чи інший мовленнєвий акт. Цю характеристику доповнюють прислівники, вказуючи яким чином відбувається той чи інший комунікативний акт. О. Федурко вказує на типи предикатів (дієслів), з якими сполучуються прислівники: «а саме: а) мовленнєвої діяльності – *відповісти, відповідати, співати, шептати, прошепотіти, молитися, хмикнути, бубоніти* тощо» [12, с. 191].

М. Балко звертає увагу на те, що «словосполучення виділяється тільки в мовленні (вичленовується з речення, а не існує до речення), то можна говорити, що ним репрезентовано сполучувальні властивості слів-складників. При цьому слід наголосити, що поняття сполучуваності охоплює властивості слів поєднуватися не тільки граматично (сполучення форм), а й семантично (сполучення семем)» [1, с. 6]. М. П. Кочерган пропонує таке трактування сполучуваності: «правила сполучуваності слів визначаються трьома чинниками: логічною вмотивованістю, граматичною структурою мови й мовною традицією. Це насамперед означає, що сполучатись одне з одним можуть лише ті слова, які називають предмети, явища, дії, ознаки, що перебувають у певних зв'язках. Наприклад, можна сказати *біла стіна, співати пісню, розв'язати задачу* тощо, і навпаки — не сполучаються *білий відмінок, підсмажувати пісню, проціджувати задачу*, бо такі вирази позбавлені будь-якої логіки.

Ось чому, оцінюючи певний вираз з погляду його сприйнятливості чи несприйнятливості, розглядають його в першу чергу в плані логічної вмотивованості» [7, с. 1].

Сполучуваність представляють у вигляді моделей, які демонструють елементи, що входять до словосполучення чи речення. М. Лукач подає таке визначення поняття моделі: «... властива даній мові парадигматична схема елементів (складових) її структури; компактне символічне зображення цієї схеми (або будь-яких її частин чи елементів)» [10, с. 144].

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Ціла низка українських лінгвістів досліджували проблеми сполучуваності прислівників та інших частин мови. Зокрема, М. Балко [1] досліджувала граматичну та семантичну сполучуваність компонентів на рівні словосполучення; А. Грачова [2] порівнює вживання прислівника в українській та італійській мовах; О. Данилович [3] вивчала сполучуваність прикметників із іменниками у художньому стилі; Г. Дидик-Меуш [4] розглядає створення історичного комбінаторного словника української мови; Г. Лейцюсь та Н. Шеверун [8];



9] досліджували сполучуваність прислівників у німецькій мові, О. Калиновська [5] зупинилась на лексичній сполучуваності у компартійних документах за тоталітарного режиму; С. Ковалів [6] розглядала сполучуваність прислівників в англійській мові. Із зарубіжних лінгвістів Карін Аймер [14] (Aijmer, 1986) досліджувала прислівник *actually*; Р. Дірвен, Л. Гусенс, І. Путсейс та Е. Ворлат [16] досліджували комунікативні дієслова *say*, *tell*, *speak* та *talk* та їх граматичну сполучуваність із іншими частинами мови включно із прислівниками; Д. Байбер, С. Йохансон, Д. Ліч, С. Конрад та Е. Фінеган [17] а також Р. Кверк, С. Грінбаум, Д. Ліч та Я. Свартвік [22] розглядають граматичну сполучуваність у відповідних граматиках; С. Йохансон [19] аналізував колокації дієслів з прислівниками у англійській мові; С. Ханстон та Г. Франсіс [18] досліджували моделі сполучуваності; А. Вежбицька [24] описала семантичні характеристики дієслів мовлення, зокрема і їх сполучуваність.

Мета статті – встановлення сполучуваності ядерних комунікативних дієслів (*to say*, *to tell*, *to talk* та *to ask*) та прислівників у різних регістрах Британського національного корпусу (БНК) (British National Corpus, 2001) [15], зокрема, у науковому, художньому, газетному та у розмовному дискурсах.

Модель сполучуваності комунікативних дієслів та прислівників є наступною: **S + V_{com} + Adv**. Для збору даних нашої розвідки слугували сполучуваність дієслів мовлення з прислівниками відібрані методом суцільної вибірки із БНК.

Виклад основного матеріалу. Найчастотнішим дієсловом мовлення є дієслово *to say* (див. Рис. 1), воно вживається у БНК 237729 раз, коли наступне дієслово *to tell* – 46435 раз, тобто вживання дієслова *to say* дорівнює кількості вживання наступних 14 дієслів мовлення. Вживання у різних регістрах розподіляється наступним чином: 108242 слововживань дієслова *to say*, що становить 45,5% вживання – у художній літературі, 62664 слововживань дієслова *to say*, що становить 26,4% – у розмовному дискурсі, 53428 слововживань дієслова *to say*, що становить 22,5% – у газетному дискурсі, та 13395 слововживань дієслова *to say*, що становить 5,6% – у науковому дискурсі (див. Рис. 2):

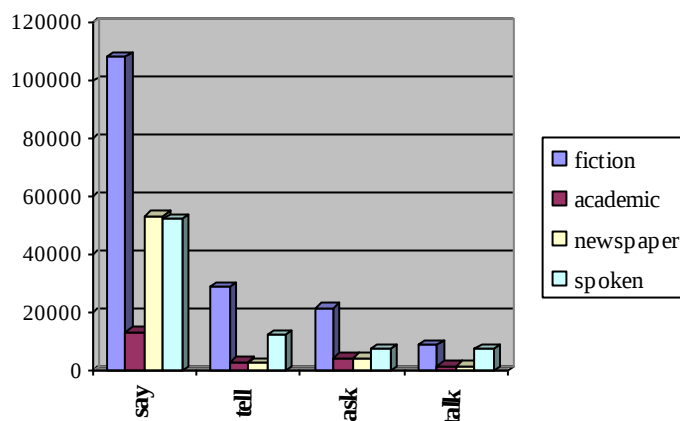


Рис. 1. Частотність ядерних дієслів мовлення у БНК.

Оскільки дієслово мовлення *to say* є найуживанішим, то воно найповніше передає почуття, емоційний стан героя твору у художній літературі, найчастотнішою групою прислівників, які сполучаються із комунікативними дієсловами є прислівники способу дії (96% усіх прислівників) (див. Рис. 2). Т. Цепеснюк у своїй розвідці відзначає, що «найбагатший і стилістично яскравий клас інтенсифікаторів утворюють підсилювальні прислівники, оскільки їм притаманна необмежена сполучуваність в тексті і мовленні, і вони найемоційніше передають ставлення людини до того чи іншого явища, предмета, дії» [13, с. 47-48).

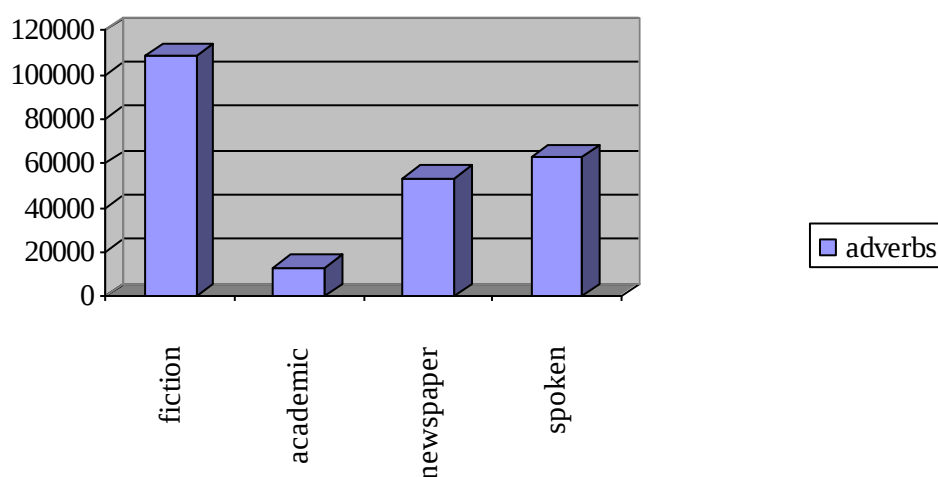


Рис. 2. Частотність вживання дієслова *to say* у БНК.

У нашому дослідженні у сполученні дієслова *to say* із прислівниками зафіксовано 281 прислівник у художньому дискурсі (див. Рис. 3). С. Ковалів стверджує, що «сполучуваність того чи іншого адverbіального



інтенсифікатора з дієсловами різних лексико-семантичних груп залежить від семантики самого інтенсифікатора» [6, с. 92]. Оскільки дієслово *to say* має найширшу гаму значень дієслів мовлення, то воно може вступати у словосполучення із різними прислівниками. Л. Макнелі та К. Кенеді вказують на те, що «прислівники способу дії вживаються як присудки події під виглядом модифікаторів предикатів (з предикативним значенням, по суті, ідентичним значенням, ідентичним значенню відповідного прислівника)» [21, с. 220]. У досліджуваних художніх текстах найчастотнішими є наступні прислівники: *so*, який вжито 198 раз; *quietly* – 32 рази; *slowly* – 22 рази; *firmly, softly, sharply* – 18 раз; *gently* – 17 раз; *calmly* – 16 раз; *crossly* – 13 раз; *suddenly* – 12 раз, *briskly* – 10 раз; наприклад:

*‘Well,’ Annie says **calmly**, ‘if that is the real reason, Kate, why can’t you admit it? BP8*

*Roger appeared, paused, said **quietly** to Maggie, ‘So glad to see you two have got together,’ and then took off again A0R*

*...everyone says **so**, and your uncle at Weatherbury has a large farm, I’ve heard FRE*

*...he said **firmly**, ‘partly because of the water; it all flows downwards, the whole garden works its way downwards A6J*

*Alex said **slowly**, his grey eyes wide with thought APU*

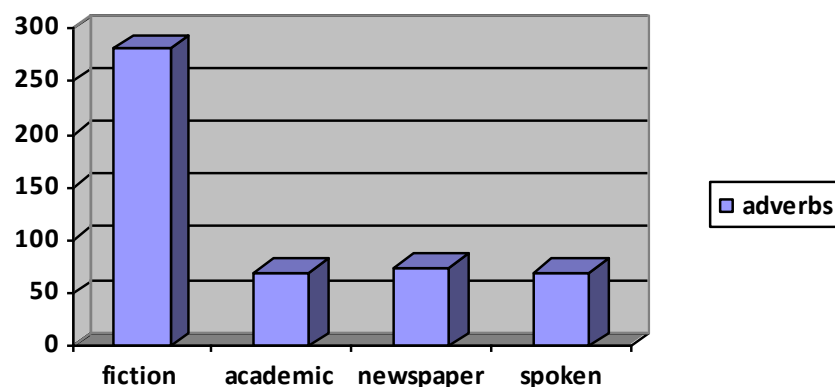


Рис. 3. Частотність вживання прислівників з дієсловом мовлення *to say* у різних регістрах БНК.

У переважній більшості прислівники вживалися 1 раз, іноді 2: *accusingly, pleasantly, politely, affectionately, briefly, brusquely, categorically, complacently, curtly, derisively, dolefully, drily, eagerly, menacingly, nervously, obstinately, passionately, placatingly, querulously, quizzically, rashly, resentfully, solemnly, tensely, uneasily, unemotionally, vaguely, weakly*, та інші, наприклад:



*'Good,' I say **gratefully** HGL;*

*She could hear her mother's distant laughter and her voice saying **faintly**,
'Rachel, do stop showing off.'* A6J

У науковому дискурсі частотність вживання дієслова *to say* є значно меншою порівняно з іншими регістрами, і отже, кількість прислівників є також значно нижчою, що становить всього 70 прислівників: *already, austere, basically, before, below, briefly, brutally, clearly, comfortably, completely, correctly, distantly, earlier, elsewhere, enough, exactly, explicitly, fairly, finally, firmly, first, forcibly, further, gravely, here, kindly, loosely, many times, modestly, much, much more, next, once, only, originally, plainly, precisely, previously, quickly, recently, reflectively, shortly, simply, so, sombrely, strikingly, today, too little, too much, unequivocally* та інші. Слід зазначити, що переважно прислівники вживаються у гуманітарних науках, та значно рідше у точних та прикладних науках. Так, найчастотнішими прислівниками, що вживаються у вищенаведеній моделі є: *so*, яке вжито у науковій літературі 23 рази; *earlier* – 17 раз; прислівник *before* – 16 раз; прислівники *little, much* – 6 раз; *simply* – 3 рази; *briefly* – 2 рази, інші вживаються по 1 разу:

*...and said **so** on many occasions during the writing of the new book EWW*

*However, in light of what has been said **earlier**, it should not be thought that data materials, to call them that, are always restricted to one study...HPU*

*Since these said **little** about Greece, the ultimatum which the Turks received dealt with their treatment of Romanians and Yugoslavs HY7*

*Eisenhower himself said **much** the same a year later HY8*

*Furthermore: 'The ideals of the person and of social cooperation...are not ideals that, at some moment in life, citizens are said **simply** to choose ANH*

*...nevertheless, something must be said **briefly** about the factors which complicate the curriculum-employment nexus FA3*

Інші прислівники вживаються всього один раз:

*At this point Mrs Singh said **comfortably**, 'They have learnt, that's nice.'*

CRS

*Lord Mansfield said **further** in Moses v. Macferlan , 2 Burr. FCL*

*Denning LJ said **so** in the civil case of Bravery v Bravery [1954]... HXE*

*About a third said **unequivocally** that they would not support the repeal HY9*

У газетному дискурсі у моделі **S + V_{com} + Adv** вживаються 74 прислівники. Зокрема це *afterwards, again, before, bitterly, calmly, candidly, clearly, confidently, earlier, exactly, excitedly, firmly, impatiently, later, little, modestly, much, only, proudly, quietly, recently, resolutely, ruefully, sadly, severely, simply, slowly, so, softly, strangely, surely, today, tonight, unblushingly, unwittingly, yesterday* та інші. О. Федурко підкреслює, що «прислівники з



кількісним значенням ... *extremely, frightfully, perfectly, terribly, pretty, greatly, deeply, utterly, badly, bitterly, heartily, thoroughly, completely* указують на максимальний чи надзвичайно високий ступінь ознаки» [11, с. 105]. У цьому реєстрі вживається досить частотний прислівник *yesterday*, який вживається 1259 разів у тексті; у нашій моделі – це найчастотніший прислівник. Це пояснюється тим фактом, що автори газетних статей, як правило, повідомляють про події, що сталися напередодні. Наступними прислівниками за частотністю вживання є також темпоральні, У. Рьомер у своєму дослідженні зазначає, що «у конкордансах БНК у розмовному реєстрі темпоральні прислівники складають 23,63%» [23, с. 75]. У нашій розвідці вони складають 19%, це такі як *today*, що вживається 158 разів; *later* – 136 разів; *afterwards* – 73 рази; прислівник *only* – 27 раз; *earlier* – 23 рази; прислівники *so, before* по 22 вживання; *recently* – 14 раз; *bitterly* – 8 раз; *little* – 5 раз; *much* – 4 рази; *tonight, softly* – 3 рази; *calmly, modestly, clearly, defiantly* по 2 рази; всі інші вживаються по 1 разу:

BANGKOK — Cambodian guerrillas are staging raids from Thailand on government positions in the northwest of the country but are not trying to hold territory, a guerrilla spokesman said yesterday, Reuter reports. A1V

Yesterday, two of them told The Northern Dr Clarke had not mentioned he was standing for the BNP, and that they would not have signed had he said so. K55

It has been said before but we must go on saying it until it happens: call a referendum and give us a vote. CBC

She said bitterly: 'I was going to come up here and bitch about never getting an award, even though mine is the best comedy show with the best writers and best ratings, but I thought that inappropriate.' CH2

Morrison said later he felt Border had edged the ball, but he agreed that television replays appeared to show the 'woody' sound was probably the ball touching the stump. K5J

'I'm a biking fanatic,' he said today. HJ4

Значна кількість прислівників із дієсловом *to say* вживаються 1 раз у газетному дискурсі:

Marina, aged 11, said quietly: 'We just want to stay alive.' CH5

'That incident is now closed,' Kendall said firmly today. K97

'No, no, no,' he said impatiently. A89

У розмовному дискурсі у нашій моделі вживаються 70 прислівників, це такі як *afterwards, again, already, before, briefly, clearly, completely, earlier, exactly, happily, hopefully, how, much, necessarily, never, now, only, particularly, perhaps, pointedly, precisely, previously, quickly, quietly, repeatedly, simply, so, specifically, today, tonight, yesterday* та ін.

Найчастотнішим прислівником є *here*, який вживається 110 разів у тексті, наступним за частотністю є *earlier* із частотністю 90 раз; *now* – 69 разів; *before, so* по 51 разу; *last year* – 47 раз; *yesterday* – 27 разів; *right* – 23 рази; *how* – 21 раз; *clearly* – 14 разів; *again* – 12 раз; *afterwards* – 5 разів, решта вживається по 1 разу, наприклад:

...and say **now** you know, go in and fill that in G4T

If I say **so** myself that weren't bad. KBF

...er God says **here** do you not know, have you not heard the Lord is the everlasting God, the creator of the ends of the earth. FYP

...said **last year** that they wouldn't take on any wounded soldiers... G4H

... er, which is the Methodist Church, although it has been said **already** here this afternoon KB0

Наступним дієсловом мовлення є дієслово *to tell*. Воно вживається у художньому дискурсі в значно меншій кількості порівняно із дієсловом *to say*. Дієслово *to tell* у своїй семантиці в англійській мові служить для повідомлення комусь якоїсь інформації, і переважно воно вживається у колокації *tell somebody something*, тобто, вживається у моделі **S + V_{com} + pron_{pers} + adv** (див. Рис. 4). Комунікативне дієслово *to tell* часто вживається як перформативне, і тому в досліджуваних текстах воно рідше вживається з прислівниками, ніж інші ядерні дієслова мовлення. Е. Лопес зазначає, що «є ряд прислівників, які модифікують перформативні дієслова ... (1) *I tell you frankly you're a swine*» [20, с. 693-694].

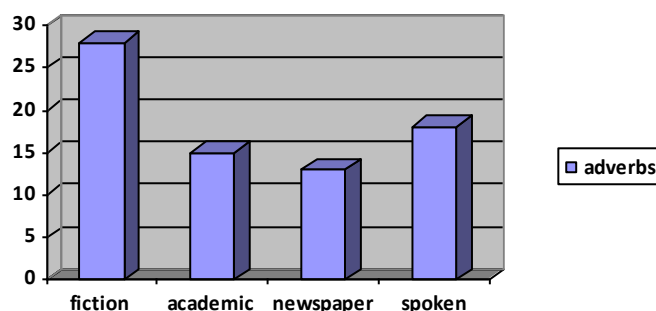


Рис. 4. Частотність вживання прислівників з комунікативним дієсловом *to tell* у різних регістрах БНК.

У художньому дискурсі зафіксовано вживання таких прислівників із комунікативним дієсловом *to tell*: *angrily, anxiously, calmly, carefully, carelessly, desperately, eagerly, exactly, excitedly, enough, firmly, flatly, how, innocently, irritably, more, nervously, nicely, now, never, politely, proudly, quickly, quietly, sadly, seriously, softly, sternly, unequivocally, unexpectedly, urgently, why, weakly, yesterday, so, where, last night, every time* та інші.



Зокрема, прислівник *how* вжито 9 раз; прислівник *so* – 7 разів; *where* – 5 разів; прислівники *exactly, now, why, never* по 3 рази; прислівники *last night, every time, even, more*, по 2 рази, решту – по 1 разу, наприклад:

*But it was impossible to tell **now** who had been speaking or even to be sure at which of the small crowded tables the speaker sat* CEB

*Why do you need telling **every time**?* H9G

*Your police cannot be told **why** we need this information* CML

*I've told him **how** you did it, and how still and brave you were* B0B

*The boy had been told **unequivocally** not to let her off the lead ...* AB9

*He had been told **very little**, and even that he had difficulty in remembering because he was so filled with excitement and anticipation* CEC

У науковому дискурсі зафіксовано вживання таких прислівників: *again, backwards, before, directly, erroneously, exactly, how, how many, little, more, originally, otherwise, painfully, rather, quickly, strongly, unequivocally* та ін. Зокрема, *how* вжито 12 разів; *against* – 4 рази; *more* – 2 рази, інші – по 1 разу, наприклад:

*It is hard enough to tell how characteristic these figures were in the twelfth century; impossible to tell **how** they compared with earlier centuries.* BMW

*Obviously, if the alternative offer had involved a considerably or prohibitively higher price, that would tell **against** the seller*

*When is it appropriate to tell **rather** than ask?* G1F

*As a result they are merely measures of the degree of indentation of the coast, and 'tell **little** which a good map does not tell **much better**'* Johnson, GV0

У газетному дискурсі вживаються такі прислівники: *categorically, exactly, how, how many, later, more often, only, sympathetically, today, tomorrow, tonight, unofficially, yesterday* та ін. Найчастотніші із них є *yesterday*, який вживається 167 разів; *how* – 94 раз; *today* – 51 раз; *last night* – 15 раз, решта – по одному разу, наприклад:

*Miss Jeanette ... told **how** a week after the attack they were stopped at a police road block* K55

*Woody Allen told **last night** how his affair with Mia Farrow's 'lovely' young daughter had changed his life* CH6

*Nick Yin, 29, told **today*** CEN

*...wife as his son dialled 999, told **yesterday** how she taunted him that the boy was another man's child* CEN

*Prince Charles almost certainly told her **personally** about his intentions.* CBF

And he told her so. CEK

У розмовному дискурсі вживаються з комунікативним дієсловом *to tell* наступні прислівники: *actually, almost, always, before, constantly,*



continually, early, even more, exactly, fairly quickly, how, how much, last night, many times, nearly, now, yesterday та ін. Вони вживаються рідко, зокрема *how* вжито в тексті 4 рази; *when, yesterday* по 3 рази, решта – по 1 разу, наприклад:

*And nobody had told her **how** to stop you know. KC0*

*...well he told me **when** I claimed KB7*

*I told you **yesterday**. KCN*

*Anyway, apparently, he was told **exactly** the same thing as I was told KB9*

*And we got told **now** I didn't know this. KBE*

Наступним комунікативним дієсловом є дієслово *to ask*, яке частіше вживається у художньому та розмовному дискурсах (див. Рис. 1 та 5). У художньому дискурсі воно більш поширене і ми бачимо із Рис. 5, що із ним сполучуваність прислівників вища (що складає 217 лексичних одиниць) ніж у інших типах дискурсу.

Дієслово *to ask* має два основних значення: питати та просити, і тому прислівники вживаються частіше, ніж із дієсловом *to tell*. Ці прислівники виражають частіше всього обставину способу дії, тобто доповнюють ознаку, як було висловлене питання чи прохання, напр. *coldly, formally, gently* та ін. Зокрема це такі прислівники як *abruptly, acidly, admiringly, angrily, anxiously, awkwardly, before, calmly, carefully, carelessly, casually, coldly, desperately, drily, eagerly, earlier, earnestly, exactly, excitedly, firmly, flatly, formally, gently, hastily, hopefully, how, hurriedly, indignantly, innocently, irritably, kindly, nervously, nicely, patiently, politely, proudly, quickly, quietly, sadly, seriously, sharply, silently, slowly, softly, suddenly, sympathetically, timidly, uneasily, unexpectedly, urgently, vaguely, warily, weakly, wearily, wildly, wistfully, yesterday* та інші.

Найчастотнішим із них є прислівник *anxiously*, що вживається 42 рази; *quietly* – 34 раз; *how* – 33 рази; *again* – 30 раз; *why* – 21 разів; *quickly* – 19 разів; *curiously* – 17 разів; прислівники *politely* та *gently* по 16 раз; *hollowly* – 14 раз; *sharply* – 13 разів; *innocently, coldly* – 11 раз; *eventually* – 10 раз; прислівники *only, much, directly, outright* по 2 рази, наприклад:

*Ace asked **curiously** FSR*

*Christina asked **eventually** FRS*

*Alyssia asked **hollowly** AB9*

*Hari asked **softly** and when the boy shook his head, Hari sighed CKD*

*So Yeremi would hardly even be likely to climb a spire within Trazior itself to ask **humbly** of Lord Spinoza, 'Why are we thus?' CJJ*

*Browning, resolved to ask **outright** if Ferdinando was to go to France and if so to plead her case. ADS*

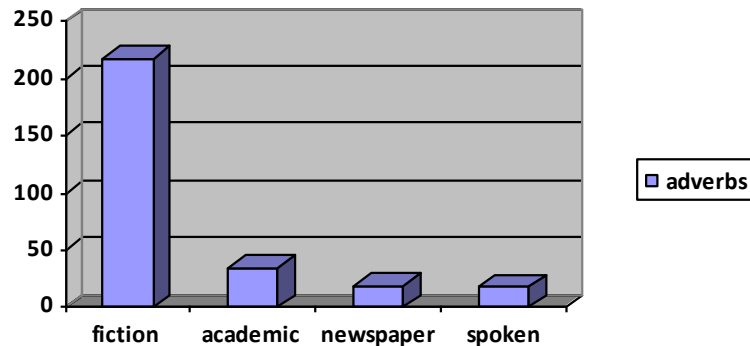


Рис. 5. Частотність вживання прислівників з комунікативним дієсловом *to ask* у різних регістрах БНК.

У науковому дискурсі із дієсловом *to ask* зафіксовано вживання 35 прислівників: *again, angrily, before, constantly, directly, early, explicitly, frequently, gently, how, little, more, next, nicely, now, officially, only, openly, point-blank, politely, quickly, quietly, rhetorically, seriously, simply, sincerely, specifically, systematically, when*, та ін. Вони вживаються з такою частотністю: *why* – 97 раз; *how* – 46 раз; *when* – 6 рази; *again* – 5 разів; *rhetorically* – 2 рази, решта – по одному разу, наприклад:

*Naipaul's readers could well have become inclined to ask **why** it is that his novels seem to say that there is nothing to be done in, or with, the countries of their concern. A05*

*To include all of the family members it may be necessary to ask **explicitly** for one member's opinion. CGT*

*Equally, we could ask **how** a fallible belief could be indubitable. F9K*

*I ask **innocently**. FSY*

*... one may ask **rhetorically** what possible objection of substance there can be to the existing practice. EC8*

*When? need to be asked **constantly** by the learner. B33*

У газетному дискурсі із дієсловом *to ask* зафіксовано вживання із такими прислівниками (19 лексичних одиниць) як *again, anxiously, before, bluntly, conversationally, despairingly, firmly, hopefully, immediately, innocently, more, much, nicely, pointedly, pointedly, sheepishly, sweetly* та іншими. Найчастотнішим прислівником виступає *how* – 30 слововживань, *why* вжито 28 разів; *yesterday* – 4 рази; *once, repeatedly* по 2 рази, решту – по одному разу. Прикладами вживання є наступні речення:

*His colleague, Lord Beloff, asked **why** the Government had brought forward a bill without support in either House for a scheme the vice-chancellors had repeatedly told them was impossible. AAL*



When he asked **once** for a volunteer bugler, a particularly blackguardly fellow stepped forward. AHX

Where, I asked **conversationally**, did you get that done? AAF

Admiral Stansfield Turner, the former CIA director, asked **yesterday**. AAK

'I do enjoy my job serving the customers because of the way some of them ask **sheepishly** for a jokey item,' says Jenny. K3X

When he asked **once** for a volunteer bugler, a particularly blackguardly fellow stepped forward. CBF

У розмовному дискурсі із дієсловом *to ask* зафіксовано вживання 18 прислівників: *again, already, before, earlier, gently, impatiently, initially, last night, nicely, now, really, regularly, shyly, softly, today* та інші. Всі вони вживаються порівняно рідко, тобто частота їх вживання становить від 6 до 1 слововживання, зокрема *first, how* вжито 6 разів; *when, how much* – 5 разів; *now, where, yesterday* – по 4; *before* – по 3 рази; решта – по одному разу. Приклади вживання у тексті:

I asked **first!** KSV

You not going to ask her **now** are you? KBE

So then about a week later I was going to the open evening and he said oh ask him **how** he remembers KBF

Cos she asked **last night**, I was supposed to be taking Jenny and then when Fay came she asked me ... KC3

He asked **shyly** KCH

...ask him **tonight** KBC

Наступним комунікативним дієсловом є дієслово *to talk*, яке частіше вживається у художньому та розмовному дискурсах (див. Рис. 1 та 6). У художньому дискурсі воно більш поширене і ми бачимо із Рис. 6, що із ним сполучуваність прислівників вища (що складає 94 лексичні одиниці) ніж у інших типах дискурсу. Зокрема це такі прислівники як *again, already, amiably, anxiously, cheerfully, confidentially, darkly, eagerly, earnestly, easily, endlessly, enough, enthusiastically, excitedly, fluently, freely, funny, gently, happily, instantly, knowledgeably, literally, little, loudly, much, nicely, normally, now, occasionally, only, pleasantly, politely, properly, quickly, quietly, sensibly, softly, straight, too much, tomorrow, vaguely, vainly, well, wildly, yesterday* та інші. Найчастотнішими є такі прислівники: *much* (включно із *too much*) вжито в тексті 48 разів; *quietly* – 23 рази; *again* – 14 разів; *animatedly* – 11 разів; *now* – 8 разів; *enough* – 7 раз; *better, here* по – 5 раз; *freely* – 4 рази; *again, fast, straight, tomorrow, sensibly* по – 3 рази; *easily, endlessly, enthusiastically* по – 2 рази, решта – по одному разу.

Приклади вживання:

What's it like, talking **again?** GOS



...talking **quietly** meanwhile with Jane Postlethwaite, who stole a glance at her from time to time, sympathetic and concerned but also slightly at a loss HTX

They did talk **again** that evening C8S

Let's talk **sensibly** BP1

We'll talk **tomorrow** CEY

Larsen talked **enthusiastically** about his small team of volunteer divers, about their finds, about his plans for the museum AEA

And he construed from exchanges with others that though they might talk **confidently** about their childhood and adolescence CRE

Also as usual, they began to talk **differently** as Mrs Bouverie approached, louder, more self-consciously CMJ

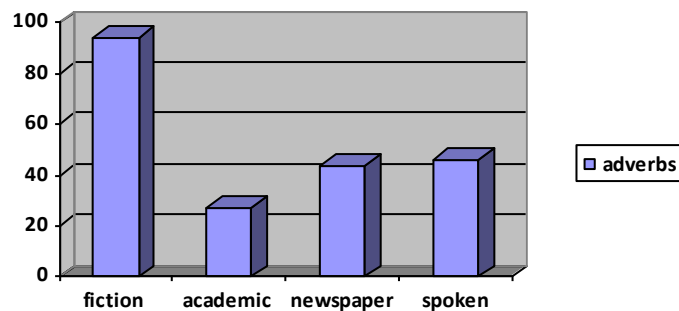


Рис. 6. Частотність вживання прислівників з комунікативним дієсловом *to talk* у різних регістрах БНК.

У науковому дискурсі дієслово *to talk* вживається найрідше і ми бачимо із Рис. 6, що із ним сполучуваність прислівників нижча (що складає 27 лексичних одиниць) ніж у інших типах дискурсу. Зокрема це такі прислівники як *bravely*, *carelessly*, *continuously*, *endlessly*, *excessively*, *extensively*, *freely*, *here*, *honestly*, *incessantly*, *later*, *lightly*, *loudly*, *precisely*, *quietly*, *sadly*, *straight*, *strictly*, *too much* та інші. Прислівники із дієсловом *to talk* переважно вживаються у гуманітарних науках, проте їх частотність дуже низька і в текстах зафіксовано вживання по одному прислівнику:

Bartlett talked **extensively** of the great evolutionary movement to spirituality through passion... G0D

Miss Pamela Lyall, who sat beside him and talked **carelessly**, represented the modern school of thought ... FRL

At the actual meetings it was noted that Truman seemed deliberately impervious to Churchill's oratory, especially when he talked **grandiloquently** of Anglo-American co-operation. HY8

In manic periods, which seemed the most common, she was grossly overactive and reckless in behaviour, rarely slept, talked **incessantly** ...CFX



*He sat down and talked very **naturally** and **freely**... CAW*

У газетному дискурсі дієслово *to talk* також вживається рідко, проте частотність вживання прислівників вища, ніж у науковому дискурсі, що складає 46 лексичних одиниць. Зокрема це такі прислівники як *abundantly, again, amiably, animatedly, constantly, earnestly, effectively, eloquently, enthusiastically, excitedly, exclusively, frankly, gratefully, here, immediately, inanely, last night, long enough, mainly, more modestly, more often, nostalgically, now, often, openly, piously, proudly, quickly, quietly, reassuringly, recently, relentlessly, ruefully, separately, so seriously, today, too long, too much, tough, very little, yesterday* та інші. Проте, як і в попередньому дискурсі, частотність прислівників низька, наприклад, *exclusively* та *non-stop* вжито в тексті по 3 рази, решта – по одному:

*Brian, 27, talked **exclusively** to today CBF*

*Alerting police, he explained his missus, 24, normally sat in the back and talked **non-stop** CH6*

*Predictably, it shot to the top of the dinner party list of mandatory topics and was talked **relentlessly** into the ground ... A4M*

*We talked **yesterday** in his cabin CH7*

*Mr Major talked **abundantly**, often **tediously**, about tax AK9*

*The playwright John Mortimer, a Labour supporter, talked **earnestly** to Sue Lawley, television presenter AJU*

*And he talked **effectively** about Britain's place in Europe and the world. AK9*

*He talked **eloquently** about how the NHS failed in its provision for women CBC*

У розмовному дискурсі його частотність вища, та кількість сполучників також складає 46 лексем, зокрема це такі як *again, also, briefly, deliberately, directly, earlier, endlessly, generally, here, last night, later, mainly, much, nearly, normally, now, obviously, only, previously, purely, quite, really, sensibly, seriously, so, specifically, then, today, too, too much, totally, yesterday* та інші. Найчастіше вживаються наступні: *now* – 22 рази; *here* – 20 раз; *a lot* – 12 разів; *normally* – 4 рази; *loudly, more, nicely* по 2 рази, решта по одному разу:

*I'm talking **here** cos his name's just slipped out of my mind HV0*

*I'm talking **now** as a consumer KRL*

*Yeah but don't talk **bad** you've just gotta have a normal conversation KP4*

*All you have to do is talk **normally**, just ignore it KCG*

*You can talk **personally** better than on the phone KCN*

*If people are naughty then you shout but if people are not naughty then you don't shout, you talk **politely** KNW*



*You only have to talk **quietly**, it comes out so well doesn't it?* KCU

Дієслово *to talk* виражає говоріння, розмову із кимось, дискусію із співрозмовником, і тому вживається рідше у текстах БНК, ніж інші дієслова мовлення, які досліджуємо у цій статті. Як бачимо, вживання прислівників із цим дієсловом наближається до сполучуваності із дієсловом *to tell*.

Висновки. Прислівники вживаються з комунікативними дієсловами тільки у моделі **S + V_{com} + Adv** або її варіанті **S + V_{com} + pron_{pers} + Adv** для дієслова *to tell*. Найповніше дієслова мовлення у сполученні з прислівниками представлені у художній літературі, найменше – у науковій літературі, зокрема точних та прикладних науках. Точні та прикладні науки оперують формулами та законами природи, і тому використання говоріння, а отже, і комунікативних дієслів там мінімальне. Прислівники у сполученні із дієсловом *to say* передають час, причину, спосіб дії, ступінь дії тощо, найповніше вони представлені у художньому дискурсі, найменше – у науковому, газетному та розмовному, де перелік прислівників налічує 281 лексеми, у розмовному, науковому та газетному текстах це 70, 74 та 70 відповідно.

Із дієслів, що досліджувалися, *to tell* вживається найменше у вищевказаній моделі. Ми бачимо, що дієслово *to tell* майже однаково вживається у комбінації із прислівниками у різних типах дискурсу з невеликим переважанням у художніх текстах. Дієслово *to ask* вживається із прислівниками у три рази частіше в художньому дискурсі, ніж у науковому, газетному та розмовному разом. На нашу думку, це зумовлено тим фактом, що це дієслово має два основні значення (запитувати та просити), і в художній літературі автору доводиться представляти ці мовленнєві акти відповідними дієсловами, тоді коли у науковому тексті фокусуються на наукових фактах, у газетному – на новинах, та у розмовному не потрібно уточнювати, який мовленнєвий акт відбувається, співрозмовники є присутніми при розмові. Дієслово *to talk* вживається у сполученні із прислівниками менше ніж *to say* та *to ask*, його вживання майже рівномірно розподілене у різних регістрах із переважанням вживання у художній літературі.

Щодо прислівників, то найчастотнішим за вживанням прислівником є *yesterday*, який вживається 1259 разів у газетному тексті у сполучуваності із дієсловом *to say*, у розмовному зустрічається у 27 словосполученнях, зокрема вживається у газетному тексті із дієсловом *to tell* 167 разів, а в цілому складає 1464 слововживання. Навступним за частотністю є прислівник *so*, який вжито 198 раз у художньому тексті у сполучуваності із дієсловом *to say*; *today*, що вживається 158 разів, *later* – 136 разів; у художньому тексті у сполучуваності із дієсловом *to say*; *here*, який



вживається 110 разів у розмовному тексті, наступним за частотністю є *earlier* із частотністю 90 разів.

Література:

1. Балко М. Граматична і семантична сполучуваність компонентів словосполучення. *Науковий вісник Південноукраїнського національного педагогічного університету ім. К. Д. Ушинського. Лінгвістичні науки*. 2011. № 12. С. 5-13.
2. Грачова А. Статус прислівника в системі частин мови: основні підходи до аналізу (на матеріалі української і італійської мов). *Вісник Донецького національного університету. Сер. Б : Гуманітарні науки*. 2015. № 1-2. С. 72-77.
3. Данилович О. Інтенсивність сполучуваності прикметників з лексико-семантичними групами іменників у художньому стилі сучасної англійської мови. *Молодий вчений*. 2020. № 3(79). С. 139-143.
4. Дидик-Меуш Г. М. Сполучуваність і спроба її лексикографічного опису: історичний комбінаторний словник української мови. *Українська мова*. 2019. № 2. С. 65-75.
5. Калиновська О. В. Лексична сполучуваність у мові тоталітарного режиму. *Наукові записки. Національний університет "Києво-Могилянська академія": Гуманітарні науки*. Том 22, ч. 1. 2003. С. 22-26.
6. Ковалів С. Прислівникова сполучуваність дієслів утішання та заспокоювання у сучасній англійській мові (на матеріалі синонімічних рядів з домінантами *console* та *soothe*). *Іноземна філологія*. 2009. Вип. 121. С. 90-99.
7. Кочерган М. П. Увага — лексична сполучуваність! URL: <https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&opi=89978449&url=http://kulturamovy.univ.kiev.ua/KM/pdfs/Magazine14-17.pdf&ved=2ahUKEwi-kszHwd2FAxXJhv0NHTkVCC4QFnoECBIQAQ&usg=AOvVaw34MWou2Xj5c6PPju4ic5cJ> (дата звернення 05.02.2024).
8. Лейцюсь Г., Шеверун Н. Кількісні характеристики сполучуваності лексико-семантичних груп прислівників-інтенсифікаторів у сучасній німецькій мові. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія*. 2021. № 48. Том 1. С. 122-125.
9. Лейцюсь Г., Шеверун Н. Статистичні характеристики сполучуваності семантичних підкласів прислівників з прикметниками в сучасній німецькій мові. *Міжнародний науковий журнал «Грааль науки»*. 2021. № 1. С. 306-309. DOI 10.36074/grail-of-science.19.02.2021.063
10. Лукач М. Типи лінгвістичних моделей та їх застосування для розв'язання лінгвістичних задач. *Вісник Національного університету "Львівська політехніка". Інформаційні системи та мережі*. 2013. № 770. С. 143-153.
11. Федурко О. М. Прислівник як компонент ад'єктивно-адвербіальних словосполучень в українській та англійській мовах. *Науковий вісник Херсонського державного університету. Серія Перекладознавство та міжкультурна комунікація*. 2016. Випуск 4. С. 102-106.
12. Федурко О. М. Семантико-синтаксична сполучуваність прислівників з ознакою стану людини у структурі речення. *Науковий вісник Чернівецького університету. Слов'янська філологія*. 2009. Випуск 475-477. С. 191-194.



13. Цепешнюк Т. Відтворення англійських інтенсифікаторів в українських перекладах сучасної англомовної художньої прози: дис. ... канд. філ. наук : 10.02.16 / Київський нац. ун-т ім. Т. Шевченка. Київ, 2012. 203 с.
14. Aijmer, K. (1986). "Why is actually so popular in spoken English?". In: Gunnel Tottie and Ingegerd Backlund (eds.). *English in Speech and Writing: A symposium*. 119-129. Stockholm: Almqvist and Wiksell.
15. British National Corpus. Oxford: OUP, 2001. 2 електрон. опт. диски (DVD-ROM); 12 см. Систем. вимоги: Pentium-700; 128 Mb RAM; Windows 2000/NT/XP.
16. Dirven, R., Goossens, L., Putseys, Y., Vorlat, E. (1982). *The Scene of Linguistic Action and Its Perspectivization by Speak, Talk, Say and Tell*. Amsterdam: John Benjamins. 192 p.
17. Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S., and Finegan E. (2007). *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Harlow: Longman. 1204 p.
18. Hunston, S., G. Francis. (2000). *Pattern Grammar: A Corpus-Driven Approach to the Lexical Grammar of English*. Philadelphia: John Benjamins. 288 p.
19. Johansson, Stig. (1995). 'This Scheme is Badly Needed': some aspects of Verb-Adverb Combinations. in B. Aarts and C. Meyer [Eds.] *The Verb in Contemporary English*. Cambridge: CUP. 218-240.
20. López, E. Performative speech act verbs in present day English. *Interlingüística*. 16(2), 2005, pp. 685-702.
21. McNally, L., Kennedy, C. (Eds.). (2008). *Adjectives and Adverbs: Syntax, Semantics, and Discourse*. Oxford: OUP. 354 p.
22. Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., and Svartvik, J. (2000). *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Harlow: Longman, 1779 p.
23. Römer, U. (2005). *Progressives, Patterns, Pedagogy: A Corpus-Driven Approach to English Progressive Forms, Functions, Contexts and Didactics*. Philadelphia: John Benjamins. 327 p.
24. Wierzbicka, A. (1987). *English Speech Act Verbs: A Semantic Dictionary*. Canberra : Academic Press. 397 p.

References:

1. Balko, M. (2011). Hramatychna i semantychna spoluchuvanist komponentiv slovopoluchennia [Grammatical and semantic combinability of word combinations components]. *Naukovyi visnyk Pivdenoukrainskoho natsionalnoho pedahohichnoho universytetu im. K. D. Ushynskoho. Linhvistychni nauky – K. D. Ushynskiy Scientific Bulletin of South-Ukrainian National Pedagogical University. Linguistic Sciences*. 12. 5-13. [in Ukrainian].
2. Hrachova, A. (2015). Status pryslivnyka v systemi chastyn movy: osnovni pidkhody do analizu (na materialy ukrainskoi i italiiskoi mov) [Status of the adverb in the system of parts of speech: main approaches to analysis (based on Ukrainian and Italian languages)]. *Visnyk Donetskoho natsionalnoho universytetu. Ser. B : Humanitarni nauky – Bulletin of Donetsk National University. Series B: Humanities*. 1-2. 72-77. [in Ukrainian].
3. Danylovych, O. (2020). Intensyvniest spoluchuvanosti prykmetnykiv z leksyko-semantychnymy hrupamy imennykiv u khudozhnomu styli suchasnoi anhliiskoi movy [Intensity of combinations of adjectives with lexico-semantic groups of nouns in fiction of modern English]. *Molodyi vchenyi – Young Scientist*. 3(79). 139-143. [in Ukrainian].



4. Dydyk-Meush H. M. (2019). Spoluchuvanist i sprobа yii leksykohrafichnoho opysu: istorychnyi kombinatorny slovnyk ukrainskoi movy. [Combination and an attempt of its lexicographic description: historical dictionary of combinability of the Ukrainian language]. *Ukrainska mova. – The Ukrainian Language*. 2. 65-75. [in Ukrainian].

5. Kalynovska, O. V. (2003). Leksychna spoluchuvanist u movi totalitarnoho rezhymu [Lexical combinability in the language of a totalitarian regime]. *Naukovi zapysky. Natsionalnyi universytet "Kyievo-Mohylianska akademiia": Humanitarni nauky – Research Notes. National University "Kyiv-Mohyla Academy": Humanities*. 22(1). 22-26. [in Ukrainian].

6. Kovaliv, S. (2009). Pryslivnykova spoluchuvanist diiesliv utishannia ta zaspokoiuvannia u suchasni anhliskii movi (na materiali synonimichnykh riadiv z dominantamy console ta soothe) [Adverbial combinability of verbs of comforting and consolation in modern English (based on synonymic sets with headwords *console* and *soothe*)]. *Inozemna filolohiia – Foreign Linguistics*. 121. 90-99. [in Ukrainian].

7. Kocherhan, M. P. Uvaha – leksychna spoluchuvanist! [Attention – lexical combinability!]. [in Ukrainian]. URL: <https://www.google.com/url?sa=t&source=web&rct=j&opi=89978449&url=http://kulturamovy.univ.kiev.ua/KM/pdfs/Magazine14-17.pdf&ved=2ahUKEwi-kszHwd2FAxXJhv0HHTkVCC4QFnoECBIQAQ&usg=AOvVaw34MWou2Xj5c6PPju4ic5cJ> (date of access: 05.02.2024).

8. Leitsius, H., Sheverun, N. (2021). Kilkisni kharakterystyky spoluchuvanosti leksyko-semantychnykh hrup pryslivnykiv-intensyfikatoriv u suchasni nimetskii movi [Quantitative characteristics of combinability of lexico-semantic groups of adverbs intensifiers in modern German]. *Naukovyi visnyk Mizhnarodnoho humanitarnoho universytetu. Ser.: Filolohiia*. № 48. Vol. 1. P. 122-125. [in Ukrainian].

9. Leitsius, H., Sheverun, N. (2021). Statystychni kharakterystyky spoluchuvanosti semantychnykh pidklasiv pryslivnykiv z prykmetnykamy v suchasni nimetskii movi [Statistical characteristics of combinability of semantic subclasses of adverbs with adjectives in modern German]. *Mizhnarodnyi naukovyi zhurnal "Hraal nauky" – International Scientific Journal "The Grail of Science"*. 1. 306-309. DOI 10.36074/grail-of-science.19.02.2021.063 [in Ukrainian].

10. Lukach, M. (2013). Typy linhvistychnykh modelei ta yikh zastosuvannia dlia rozv'iazannia linhvistychnykh zadach [Types of linguistic models and their use for solution of linguistic problems]. *Visnyk Natsionalnoho universytetu "Lvivska politekhnika". Informatsiini systemy ta merezhi – Bulletin of University "Lviv Polytechnics". Informational Systems and Networks*. 770. 143-153. [in Ukrainian].

11. Fedurko, O. M. (2016). Pryslivnyk yak komponent adiektivno-adverbialnykh slovospoluchen v ukrainskii ta arhliiskii movakh [Adverb as a component of adjective-adverb word combinations in Ukrainian and English]. *Naukovyi visnyk Khersonskoho derzhavnoho universytetu. Serii Perekladoznavstvo ta mizhkulturna komunikatsiia – Bulletin of Kherson State University. Series Translation and Intercultural Communication*. 4. 102-106. [in Ukrainian].

12. Fedurko, O. M. (2009). Semantyko-syntaktychna spoluchuvanist pryslivnykiv z oznakoiu stanu liudyny u strukturi rechennia [Semantic and syntactic combinability of adverbs with characteristic of state of a person in the structure of a sentence]. *Naukovyi visnyk Chernivetskoho universytetu. Slov'ianska filolohiia – Bulletin of Chernivtsi University. Slavic Linguistics*. 475-477. 191-194. [in Ukrainian].

13. Tsepeniuk, T. (2012). Vidtvorennia anhliskykh intensyfikatoriv v ukrainskykh perekladakh suchasnoi anhlomovnoi khudozhnoi prozy [Representation of English intensifiers



in Ukrainian translations of modern English fiction]: PhD Dissertation : 10.02.16 / T. Shevchenko Kyiv National University, Kyiv, 203 p. [in Ukrainian].

14. Aijmer, K. (1986). "Why is actually so popular in spoken English?". In: Gunnel Tottie and Ingegerd Backlund (eds.). *English in Speech and Writing: A symposium*. 119-129. Stockholm: Almqvist and Wiksell.

15. British National Corpus. Oxford: OUP, 2001. 2 електрон. опт. диски (DVD-ROM); 12 см. Систем. вимоги: Pentium-700; 128 Mb RAM; Windows 2000/NT/XP.

16. Dirven, R., Goossens, L., Putseys, Y., Vorlat, E. (1982). *The Scene of Linguistic Action and Its Perspectivization by Speak, Talk, Say and Tell*. Amsterdam: John Benjamins. 192 p.

17. Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S., and Finegan E. (2007). *Longman Grammar of Spoken and Written English*. Harlow: Longman. 1204 p.

18. Hunston, S. & G. Francis. (2000). *Pattern Grammar: A Corpus-Driven Approach to the Lexical Grammar of English*. Philadelphia: John Benjamins. 288 p.

19. Johansson, Stig. (1995). 'This Scheme is Badly Needed': some aspects of Verb-Adverb Combinations. In B. Aarts and C. Meyer [Eds.] *The Verb in Contemporary English*. Cambridge: CUP. 218-240.

20. López, E. (2005). Performative speech act verbs in present day English. *Interlingüística*. 16(2), 685-702.

21. McNally, L., Kennedy, C. (Eds.). (2008). *Adjectives and Adverbs: Syntax, Semantics, and Discourse*. Oxford: OUP. 354 p.

22. Quirk, R., Greenbaum, S., Leech, G., & Svartvik, J. (2000). *A Comprehensive Grammar of the English Language*. Harlow: Longman, 1779 p.

23. Römer, U. (2005). *Progressives, Patterns, Pedagogy: A Corpus-Driven Approach to English Progressive Forms, Functions, Contexts and Didactics*. Philadelphia: John Benjamins. 327 p.

24. Wierzbicka, A. (1987). *English Speech Act Verbs: A Semantic Dictionary*. Canberra : Academic Press. 397 p.

Дата першого надходження статті до видання: 10.05.2026

Дата прийняття статті до друку після рецензування: 24.05.2026